



学費等返金規定

Tuition and other refund regulations

DISCOVERY 日本語学校

DISCOVERY JAPANESE LANGUAGESCHOOL

◆初年度学費の返金

Refund of first year tuition fees

(1) 選考料及び入学金

Screening fee and admission fee

選考料は入学選考及び留学ビザ申請の対価であるため返金をしない。入学金は、入学希望者への学籍確保及び受入れ準備に係る一連の事務作業等への対価であるため、入学の有無を問わず返金をしない。

The screening fee, which is both for the admission selection process and the application for the student visa, will not be refunded. The admission fee, which is for securing student registration for prospective students and a series of administrative tasks related to preparing for their acceptance, will not be refunded regardless of whether or not the student is admitted.

(2) 授業料、その他

Tuition fees, etc.

- ① 入学キャンセル、或いは中途退学の場合、辞退届（退学届）が出された時点によって、返還内容及び条件を定めるものとする。

In the case of cancellation of enrollment or withdrawal, the refund content and conditions will be determined according to the time when the withdrawal notice was submitted.

- ② 中途退学の場合、退学届が出された学期分以降の学費の70%を返還対象とする。但し、在籍期間を問わず、初期6か月分の学費の返金はしない。

In the case of withdrawal, 70% of the tuition fees for the semester which the withdrawal notice was submitted in will be refunded. However, tuition fee for the first 6 months will not be refunded regardless of the length of enrollment.

③ 返金の際にかかる金融機関の振込手数料は、すべて受取人の負担とする。
All the transfer fees incurred when making a refund will be borne by the recipient.

④ 手続きの内容に応じ、事務手数料等が発生することがあるものとする。
Depending on the contents of the procedure, administrative fees may be incurred.

ア) 査証取得前 : 選考料、入学金及び振込手数料を引いた金額
Before obtaining a visa: Amount excluding the selection fee, the admission fee, and the transfer fee.

返金条件 : 入学許可書、在留資格認定証明書の返却

Refund conditions: Return of admission permit and certificate of eligibility

条件理由 : 上記書類の不正使用防止のため

Reason for condition: To prevent fraudulent use of the above documents

事務手数料 : なし

Administrative fee : None

イ) 査証不許可 : 選考料、入学金及び振込手数料を引いた金額
Visa refusal: Amount excluding the application fee, the admission fee and bank transfer fee.

返金条件 : 入学許可書の返却、査証不許可事実の確認

Refund conditions: Return of admission letter, confirmation of visa denial

条件理由 : 不正入国防止のため

Reason for the condition: To prevent illegal entry

事務手数料 : なし

Administrative fee: None

ウ) 来日前 : 選考料、入学金、振込手数料、事務手数料を引いた金額
Before coming to Japan: Amount excluding the application fee, the admission fee, the bank transfer fee, and the administrative fee.

返金条件 : 入学許可書返却、留学ビザの取り消し事実の確認

Refund conditions: Return of admission letter, confirmation of cancellation of student visa

条件理由 : 不正入国防止のため

Reason for the condition: To prevent illegal entry

事務手数料 : 100,000 円

Administrative fee: 100,000 JPY

エ) 来日後 : 選考料、入学金、振込手数料、事務手数料を引いた金額

After arriving in Japan: Amount excluding the selection fee, the admission fee, the transfer fee and the administrative fee are subtracted from the total amount.

返金条件 : 完全帰国等留学の在留資格消失の確認

Refund conditions: Confirmation of loss of student visa status, such as complete return to home country

条件理由 : 不法滞在防止のため

Reason for the condition: To prevent illegal residence

事務手数料 : 100,000 円

Administrative fee: 100,000 JPY

備考 : 授業開始後退学の場合は、初期 6 か月分の学費を除き未受講学期分の 70%から、事務手数料及び振込手数料を引いた金額が返金

Note: In the case of withdrawal after classes have started, 70% of the unused semester tuition fees, excluding the first 6 months tuition fees, minus administrative and bank transfer fees, will be refunded.

◆ 2 年目以降の中途退学による学費の返金

Tuition refunds for students who withdraw after the second year

退学届が出された学期分以降の授業料等を返還対象とし、そこから事務手数料及び送金手数料を引いた金額を返金する。

Tuition fees and other charges will be refunded from the semester in which the withdrawal notice was submitted onwards, the administrative and the transfer fees are subtracted.

返金条件 : 帰国者 : 退学後 1 ヶ月以内に帰国し、在留資格が消失したことの確認。

Refund conditions: Returning : With the Confirmation that you will return to your home country within one month of withdrawing from the school and that your residence status has been terminated.

在留者 : 新たな在留資格 (留学以外) の取得の確認

Residents: With the Confirmation of acquisition of new residence status (other than student)

(但し、退学後 1 ヶ月以内に在留資格変更申請を行っていること)

The student must have applied for a change of residence status within one month of withdrawing from the school.

条件理由：不法滞在の防止

Reason for the condition: To prevent illegal residence

事務手数料：33,000 円

Administrative fee: 33,000 JPY

(1) 進学による中途退学

Withdrawal due to further education

上記中途退学の返金規定が適用される。ただし、入学申請時に事前に許可を得ている場合はその限りではない。進学による中途退学の場合は、進学先の入学許可証、在籍証明書、学生証を返金条件とする。

The refund policy for withdrawal above applies. However, this does not apply if prior permission has been obtained at the time of application for admission. In the case of withdrawal due to progression to a higher education institution, the refund is subject to the admission certificate, enrollment certificate, and student ID card of the institution to which the student is to progress.

(2) 在留資格変更による中途退学

Withdrawal due to change in residence status

「留学」以外の在留資格への変更により、中途退学する者は上記の中途退学の返金規定が適用される。返金条件は下記の通りとする。

Those who withdraw from the program due to a change in their residence status to something other than "Student" will be subject to the above refund policy for withdrawals.

The refund conditions are as follows:

- ① 事前の資格変更相談（申請日前に教職員に相談する）

Advance consultation on changing status (consult with faculty and staff before the application)

- ② 申請内容の確認（申請書類等の控え提出）

Confirmation of application details (submit copies of application documents.)

- ③ 変更後の在留カード

New residence card

◆学費返金除外対象

Tuition refund exclusions

- (1) 退去強制処分や除籍処分

Deportation and expulsion

退去強制処分や除籍処分となった学生に対しては学費返金をしない。

Tuition refunds will not be given to students who are expelled or deported.

(2) 転校

Transfer

他の日本語教育機関に転校した学生に対しては学費返金をしない。

Tuition fees will not be refunded to students who transfer to another Japanese language institution.

(3) 出席不良者

Attendance failure

出席の勧告をしたにも関わらず、改善が見られなく在籍期間中の平均出席率が80%未満である学生、或いは月の出席率が50%未満を記録し、入国管理庁への報告対象学生への学費返金は行わない。

Tuition refunds will not be made to students who have been advised to attend school but have not shown any improvement and whose average attendance rate during their enrollment is less than 80%, or who have a monthly attendance rate of less than 50% and are to be reported to the Immigration Bureau.

(4) 来日が遅れた場合

If your arrival in Japan is delayed

未受講分の授業料の返金は行わない。

Tuition fees for unused courses will not be refunded.

なお、天災、事故、感染症、交通機関のストライキや気象状況等で交通機関が止まる恐れがある時など、やむを得ない事情で授業を中止する場合は免責とし、その分の授業料の返金は行わない。

In addition, if classes are canceled due to unavoidable circumstances such as natural disasters, accidents, infectious diseases, transport strikes, or weather conditions that could cause transport services to be halted, we will not be held liable and tuition fees will not be refunded.

◆寮費の返金

Dormitory fee refund

寮費の返金に関する規定は下記の通りとする。

The regulations regarding dormitory fee refunds are as follows.

入寮前 : 入寮費を除いた納付済み寮費

Before moving in: Dormitory fees paid excluding entrance fee

事務手数料 : なし

Administrative fee: None

入寮後 : 入寮費、退去月までの寮費を差し引いた納付済み寮費

After moving in: Dormitory entrance fee, dormitory fees paid minus dormitory fees up to the month of moving out

返金条件 : 原状回復 (国土交通省発行の原状回復にかかるガイドラインに準ずる)

Refund conditions: Restoration to original condition (in accordance with the guidelines for restoration issued by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

事務手数料 : なし

Administrative fee: None